

Bemerkungen

A = Autograph; *O* = Originalausgabe;
o = oberes System; *u* = unteres System;
T = Takt(e)

Als Quellen dienten das Autograph (Stichvorlage), Sammlung R. O. Lehman, Pierpont Morgan Library, New York, und das in der Bibliothèque nationale, Paris, unter der Signatur Vm 12/1186(1) aufbewahrte Exemplar der Originalausgabe (Durand, 1910). Im Vergleich mit dem Autograph erweist sich die Originalausgabe als zuweilen ungenau. Offensichtliche Fehler der Originalausgabe werden nach dem Autograph korrigiert. Die Angaben *m.g.* (linke Hand) und *m.d.* (rechte Hand), die Haken zur Verdeutlichung des Fingersatzes und die Klammern um die Taktangaben und Titel stammen aus den Quellen. Die anderen in Klammern gesetzten Zeichen fehlen in den Quellen. Originale Fingersätze stehen kursiv. In den nachfolgenden Bemerkungen werden wichtigere Textprobleme erörtert. Flüchtigkeiten in den Quellen werden unkommentiert verbessert, Versetzungszeichen, die lediglich zur Erinnerung dienen, ohne Klammern ergänzt. Der Herausgeber dankt den genannten Bibliotheken für bereitwillig zur Verfügung gestellte Kopien der Quellen.

I. Danseuses de Delphes

- 3 f. u: Langer Bogen nach A; in O Bogen unter T 3 und neuer Bogen in T 4.
8 f. u: Langer Bogen in den Quellen geteilt; vgl. jedoch T 3.
T 9 u: Erster Bogen nach A; der Bogen endet in O bereits auf der Oktave b/b^1 . Vgl. auch T 4.

II. Voiles

- 4 o: Die Staccatopunkte über den 16teln stehen nur in A.
5 o: Portatozeichen nur in A.
18 f. u: Bogen endet in den Quellen auf der letzten Note von T 18; vgl. jedoch T 8 ff.
35 u: Der obere Bogen beginnt in A bereits auf dem ersten Akkord.

- 41 u: Halbe Note *B* nicht in A.
43 o: Oktave es/es^1 in den Quellen als Viertel notiert, jedoch rhythmisch falsch; vgl. außerdem T 42.
62 o: In den Quellen steht wohl irrtümlich eine 32stel-Triole.

III. Le vent dans la plaine

- 9 o: 3. und 7. Akkord nach O; in A $ges^2/b^2/c^3/es^3$ und $ges^1/b^1/c^2/es^2$.
An der Parallelstelle T 50 f. stimmen beide Quellen überein.
11 o: Wiederholung von T 9. Wiederum lauten der 3. und 7. Akkord – jetzt aber in A und in O – $ges^2/b^2/c^3/es^3$ und $ges^1/b^1/c^2/es^2$; vgl. jedoch die in beiden Quellen übereinstimmende Parallelstelle T 52 f.
30 o: In A stehen an Stelle der von uns ergänzten Portatozeichen Staccatopunkte, die in O fehlen; vgl. jedoch T 31 und T 33 f.



IV. «Les sons et les parfums tournent dans l'air du soir»

- 29 o: In den Quellen heißt es im 3. Akkord eindeutig f^2 . Klemm (Ausgabe Peters, Leipzig) schlägt fis^2 vor. Bemerkenswert ist die Notation des mittleren Tones im 5. Akkord in A: aus zunächst f^1 verbessert Debussy in $\natural e^2$; O gibt $\natural e^2$ wieder.
30 o: Portatozeichen über vorletztem Akkord in O; wohl Lesefehler nach A.
45 u: In A stand hier ursprünglich wohl ein \sharp vor e^1 , das dann getilgt wurde; jedenfalls steht in den Quellen ein \sharp erst vor dem e^1 des folgenden Akkordes $gis/h/d^1/eis^1/h^1$.

V. Les collines d'Anacapri

- Die Notierung der Notenwerte ($\frac{12}{16}$ -gegenüber $\frac{2}{4}$ -Takt) ist in den Quellen orthographisch inkonsequent.
57 o: In den Quellen stehen über den beiden letzten Achtelnoten Staccatopunkte; vgl. jedoch T 53, 55, 59, 61.
77 o: Letzte Note nach A; in O h^1 . Vgl. auch T 17 f.
87 o: Artikulation ursprünglich wohl wie in T 89, dann jedoch verbessert; in T 89 blieb in A, eventuell irrtümlich, die ursprüngliche Artikulation stehen.

VII. Ce qu'a vu le vent d'ouest

- 17 o: Tempobezeichnung nach A; steht in O erst über T 18.
19 f.: Rhythmisch unterschiedliche Notierung der Mittelstimme in A (γ ) und (γ ).
Allerdings notiert O das zweite e^1 in T 20 als 16tel.
26–32 o: Bei den Viertel- und Achtelnoten fehlen in den Quellen zuweilen die Staccatopunkte.
38 u: In den Quellen stehen die ersten fünf 32stel-Akkorde wohl versehentlich in umgekehrter Reihenfolge, in T 42 richtig.
55 ff. o: In den Quellen enden die Bögen der Vorschlagsnoten nicht immer über den Hauptnoten.

IX. La sérénade interrompue

- 73 u: In O führt vom letzten Ton f^1 eine gestrichelte Linie zum dritten 16tel as in T 74.
121–124 u: In O stehen die Viertelhälfte nur bei ges .

X. La cathédrale engloutie

- 7 u: Statt Oktave cis^1/cis^2 – so in A – in O lediglich cis^1 .
8 u: Statt Oktave dis^1/dis^2 – so in A – in O lediglich dis^1 .
13: Abschwelligabel nur in A.
28–41 u: Die Quellen schreiben 8^a *bassa*, nicht aber *coll 8^a bassa*.
70: In den Quellen sind die Basstöne als Halbe Noten mit Verlängerungspunkt notiert. Außerdem fehlt der Taktstrich zwischen T 70 und 71.

XII. Minstrels

- 9: Die Angabe *Un peu plus allant* fehlt hier, abweichend von A, in O; sie steht in O versehentlich bei T 5.

München, Frühjahr 1986
Ernst-Günter Heinemann

Comments

A = autograph; *O* = original edition;
u = upper staff; *l* = lower staff;
M = measure(s)

This edition is based on the composer's autograph (engraver's copy), R. O. Lehman Collection of the Pierpont Morgan Library, New York, and on a copy of the first Durand edition (1910) located in the Bibliothèque nationale, Paris, under the call number Vm 12/1186(1). In places, the first edition proves to be inaccurate as compared to the autograph. Obvious mistakes in the first edition have been corrected on the basis of the autograph. The markings *m.g.* (left hand), *m.d.* (right hand), brackets for clarifying the fingering, and the parentheses around the time signatures and titles are all taken from the sources. The other signs in parentheses do not appear in the sources. Fingerings by the composer are indicated in italics. Major textual problems are discussed in the comments below. Errors of haste in the sources have been corrected without comment; warning accidentals have been added without parentheses. The editor wishes to extend his thanks to the above-named libraries for willingly placing copies of the sources at his disposal.

I. Danseuses de Delphes

- 3 f. l: Long slur as in A; O gives slur in M 3 and new slur in M 4.
 8 f. l: Long slur is divided in the sources, but cf. M 3.
 9 l: First slur as in A; in O the slur ends at the octave *bb/bb*¹. Cf. also M 4.

II. Voiles

- 4 u: Staccato marks over the 16ths are in A only.
 5 u: Portato mark in A only.
 18 f. l: Sources have slur end on last note of M 18, but cf. M 8 ff.
 35 l: A has upper slur begin on first chord.
 41 l: Half-note *Bb* not in A.

43 u: Sources give octave *eb/eb*¹ rhythmically incorrectly as quarter-note; cf. also M 42.

62 u: Sources give 32nd-note triplet, probably incorrectly.

III. Le vent dans la plaine

- 9 u: Third and seventh chords as in O; A gives *gb*²/*bb*²/*c*³/*eb*³ and *gb*¹/*bb*¹/*c*²/*eb*². Sources are identical at parallel passage in M 50 f.
 11 u: Repetition of M 9. Again the third and seventh chords read *gb*²/*bb*²/*c*³/*eb*³ and *gb*¹/*bb*¹/*c*²/*eb*², but now in both A and O; however, cf. parallel passage M 52 f. where sources are identical.
 30 u: Instead of the portato marks added by the editor, A gives staccato marks which are lacking in O; however, cf. M 31 and 33 f.

IV. «Les sons et les parfums tournent dans l'air du soir»

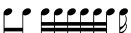

- 29 u: Sources clearly give *f*² in the third chord. Klemm (Peters edition, Leipzig) proposes *f*^{♯2}. NB notation in A for middle note of fifth chord, where Debussy corrected *f*² to *e*^{♯2}; in O *e*^{♯2}.
 30 u: O gives portato marks over penultimate chord; probably false reading of A.
 45 l: A originally placed *♯* in front of *e*¹, then deleted it; in any event, the sources do not give *a*[♯] until the *e*¹ of the following chord *g*[♯]/*b*/*d*¹/*e*^{♯1}/*b*¹.

V. Les collines d'Anacapri

- The note values ($\frac{12}{16}$ over $\frac{2}{4}$ time) are inconsistently notated in the sources.
 57 u: The sources place staccato marks above last two 8th notes, but cf. M 53, 55, 59, 61.
 77 u: Last note as in A; O gives *b*¹. Cf. also M 17 f.
 87 u: Original articulation probably as in M 89, then corrected; A retains the original articulation in M 89, probably incorrectly.

VII. Ce qu'a vu le vent d'ouest

- 17 u: Tempo mark as in A; O withholds it until M 18.
 19 f.: Middle voice notated differently

in A () and O () but O gives second *e*¹ in M 20 as 16th note.

- 26–32 u: Sources occasionally omit staccato marks for quarter- and 8th notes.
 38 l: Sources give first five 32nd chords in reverse order, probably incorrectly, and correctly in M 42.
 55 ff. u: In the sources, the slurs of the appoggiaturas do not always end on the main note.

IX. La sérénade interrompue

- 73 l: O gives broken line from last note *f*¹ to third 16th *ab* in M 74.
 121–124 l: O gives quarter-note stems for *gb* only.

X. La cathédrale engloutie

- 7 l: A gives octave *c*^{♯1}/*c*^{♯2}, O merely *c*^{♯1}.
 8 l: A gives octave *d*^{♯1}/*d*^{♯2}, O merely *d*^{♯1}.
 13: Descrescendo in A only.
 28–41 l: Sources give *S*^a *bassa* and not *coll S*^a *bassa*.
 70: Sources notate bass notes as dotted halves. Also, bar line omitted between M 70 and 71.

XII. Minstrels

- 9: Unlike A, O omits *Un peu plus allant* here, instead placing it incorrectly in M 5.

München, spring 1986
 Ernst-Günter Heinemann

Remarques

A = autographe; *O* = édition originale;
sup = portée supérieure; *inf* = portée inférieure; *M* = mesure(s)

L'autographe (copie pour la gravure), provenant de la collection R. O. Lehman, Pierpont Morgan Library, New York, ainsi que l'exemplaire de l'édition

originale (Durand, 1910) conservé à la Bibliothèque nationale de Paris sous la cote Vm 12/1186(1) ont servi de sources à la présente édition. L'édition originale s'avère par endroits inexacte par rapport à l'original. Les fautes manifestes de l'édition originale ont été rectifiées en fonction de l'autographe. Les indications *m.g.* (main gauche) et *m.d.* (main droite), les crochets pour la mise en relief des doigtés ainsi que les parenthèses des indications de mesure et des titres proviennent des sources. Les autres signes placés entre parenthèses font défaut dans les sources. Les doigtés originaux sont imprimés en italique. Les principaux problèmes de texte sont commentés dans les remarques ci-dessous. Les erreurs d'inattention des sources ont été rectifiées sans commentaire, les accidents ayant simple valeur de rappel ont été rajoutés sans parenthèses. L'éditeur remercie les bibliothèques mentionnées pour les copies des sources aimablement mises à sa disposition.

I. Danseuses de Delphes

- 3 et s. inf: Liaison longue selon A; dans O, liaison sous M 3 et nouvelle liaison pour M 4.
 8 et s. inf: Liaison longue séparée dans les sources; cf. cependant M 3.
 9 inf: Première liaison selon A; dans O, la liaison s'arrête déjà sur l'octave *si^b/si^b¹*. Cf. aussi M 4.

II. Voiles

- 4 sup: Les points de staccato sur les doubles croches se trouvent seulement dans A.
 5 sup: Signe de portato seulement dans A.
 18 et s. inf: La liaison se termine dans les sources sur la dernière note de M 13; cf. cependant M 8 et ss.
 35 inf: La liaison supérieure débute dans A dès le premier accord.
 41 inf: *Si^b* blanche absent dans A.
 43 sup: Octave *mib/mib¹* notée sous forme de noires dans les sources, mais notation fautive quant au rythme; cf. en outre M 42.
 62 sup: Les sources comportent sans doute par erreur un triolet de triples croches.

III. Le vent dans la plaine

- 9 sup: 3^{ème} et 7^{ème} accords selon O; dans A, *sol^b²/si^b²/do³/mib³* et *sol^b¹/si^b¹/do²/mib²*. Les deux sources sont concordantes au passage parallèle M 50 et s.
 11 sup: Reprise de M 9. Les 3^{ème} et 7^{ème} accords sont de nouveau, mais cette fois dans A et O, *sol^b²/si^b²/do³/mib³* et *sol^b¹/si^b¹/do²/mib²*; cf. cependant le passage parallèle M 52 et s., concordant dans les deux sources.
 30 sup: A comporte des points de staccato au lieu des signes de portato, absents de O, rajoutés par nos soins; cf. cependant M 31 ainsi que M 33 et s.



IV. «Les sons et les parfums tournent dans l'air du soir»

- 29 sup: Dans les sources, on lit très clairement *fa²* au 3^{ème} accord. Klemm (édition Peters, Leipzig) propose *fa[#]²*. La notation de A pour la note centrale du 5^{ème} accord est à remarquer: Debussy a en effet corrigé le *fa²* initial en *mi²*; O reprend *mi²*.
 30 sup: Signes de portato sur l'avant-dernier accord de O; probablement faute de lecture d'après A.
 45 inf: A comportait certainement à l'origine devant *mi¹* un *#* qui a été effacé par la suite; on ne trouve en tout cas de *#* dans les sources que devant le *mi¹* de l'accord suivant *sol[#]¹/si¹/mi[#]¹/si¹*.

V. Les collines d'Anacapri

- La notation des valeurs de notes (mesure à $\frac{12}{16}$ par rapport à mesure à $\frac{2}{4}$) est orthographiquement illogique dans les sources.
 57 sup: Dans les sources, les deux dernières croches comportent des points de staccato; cf. cependant M 53, 55, 59, 61.
 77 sup: Dernière note selon A; O note *si¹*. Cf. aussi cependant M 17 et s.
 87 sup: A l'origine, articulation probablement comme pour M 89, mais corrigée ultérieurement; dans A, l'articulation de M 89 est restée inchangée, probablement par erreur.

VII. Ce qu'a vu le vent d'ouest

- 17 o: Indication de tempo selon A; dans O, mention seulement à partir de M 18.
 19 et s.: Notation rythmique différente de la voix médiane dans A (*τ* ) et O (*τ* ). Pour M 20 d'ailleurs, O note le deuxième *mi¹* sous la forme d'une double croche.
 26–32 sup: Les points de staccato manquent çà et là dans les sources sur les noires et les croches.
 38 inf: Dans les sources, les premiers cinq accords en triples croches se trouvent probablement par erreur dans l'ordre inverse; notation correcte en M 42.
 55 et ss. sup: Dans les sources, les liaisons des appoggiatures ne se terminent pas toujours sur la note principale.

IX. La sérénade interrompue

- 73 inf: Dans O, une ligne tiretée relie la dernière note *fa¹* à la troisième double croche *lab* de M 74.
 121–124 inf: Dans O, les queues des noires ne sont tracées que pour *sol^b*.

X. La cathédrale engloutie

- 7 inf: Au lieu de l'octave *do[#]¹/do[#]²* selon A, O note seulement *do[#]¹*.
 8 inf: Au lieu de l'octave *ré[#]¹/ré[#]²* selon A, O note seulement *ré[#]¹*.
 13: Soufflet de decrescendo seulement dans A.
 28–41 inf: Les sources indiquent *S^a bassa*, il ne s'agit pas de *coll S^a bassa*.
 70: Dans les sources, les notes à la basse sont notées sous forme de blanches pointées. La barre de mesure manque entre M 70 et 71.

XII. Minstrels

- 9: O, contrairement à A, ne donne pas l'indication *Un peu plus allant*; cette indication est inscrite par erreur dans O pour M 5.

München, printemps 1986
 Ernst-Günter Heinemann